

Глоссарий морской лексики для перевода инструкций для катеров.	
http://glossary-of-terms.ru/?do=g&v=452	
Английский	
anchor rode or rope	The line (chain) connecting a vessel to its anchor.
bulkheads	The interior walls of a boat.
compartments	Rooms divided by bulkheads. counter - the overhang at the stern of a boat.
documented vessel	Documented yachts have been specially registered with the u.s. coast guard. all documented yachts must have their name and home (hailing) port marked on some conspicuous place on the hull. numbering is not required. advantages include legal authority to fly the yacht ensign, privilege of recording bills of sale, and other instruments of title with federal officials, and preferred status for mortgages. documentation does not exempt the unit from any state or federal taxes. all safety and equipment regulations still apply.
fronts	Where opposing warm and cold air masses meet, generally producing a band of wet, stormy weather wherever they meet.
gelcoat	The thin outer layer of pigmented plastic covering a fiberglass vessel.
hardtop	A permanent cover over the cabin or cockpit.
highs	A center of pressure surrounded by lower pressure on all sides. caused by a mass of cooler, sinking, drier air. this raises the area ground level air pressure and provides clear skies.
isobars	Lines of equal air pressure that connect all the local points on a weather map. these lines are usually closed and define high or low pressure air masses.
lows	A region of low atmospheric pressure. hurricanes are extremely concentrated low pressure systems.
pitchpoling	A boat being thrown end-over-end.
port beam	The left-center of a boat. port bow - facing the bow, the front left side.
port quarter	Looking forward, a vessel's left rear section.
ridges	High pressure fingers extending out from a high.
shaft log	A fitting at the hull bottom where the shaft connecting an engine to its propeller penetrates the hull. a shaft log permits the shaft to rotate while simultaneously preventing water from entering the hull.
starboard bow	When facing the bow, the front right side.
starboard quarter	When looking forward, the right rear section of the boat.
tumble home	The opposite of flare. the shape of the hull as it moves outboard going down from the gunwale to the waterline or chine.
v drive	A drive system that has the output of the engine facing forward and coupled to a transmission. the prop shaft is then coupled to the transmission.
wave gradient	A wave's slope or angle from trough to crest with respect to the horizon.
wet exhaust	This term refers to an exhaust system where the cooling seawater is mixed with the exhaust gases just after the riser. this mixture is then ejected through the drive or ports located in the transom or hull sides.

Глоссарии бюро переводов Фларус

<http://glossary-of-terms.ru/>